**关于招聘赴法中文助教项目内容（在以下网站, 按住Ctrl键，单击访问）：**

**解释翻译：法国驻华大使馆文化教育合作处执行项目**

[**Éducation**](http://www.ambafrance-cn.org/Education-%E6%95%99%E8%82%B2.html?lang=fr)

窗体顶端

窗体底端

* L'ambassade

* + [L’Ambassadeur](http://www.ambafrance-cn.org/L-Ambassadeur%2C14675.html?lang=fr)
	+ [Contacts](http://www.ambafrance-cn.org/Contacts%2C421.html?lang=fr)
	+ [Plan d’accès](http://www.ambafrance-cn.org/Plan-d-acces.html?lang=fr)
	+ [Organigramme](http://www.ambafrance-cn.org/Organigramme%2C415.html?lang=fr)
* [Services aux FrançaisVous trouverez dans cette rubrique l'ensemble des contacts de nos différents consulats et toutes les informations concernant les démarches administratives réalisables auprès des services consulaires français de Chine continentale](http://www.ambafrance-cn.org/Services-aux-Francais.html?lang=fr)

* [Aller en FranceRetrouvez dans cette rubrique toutes les informations concernant les demandes de visa et démarches nécessaires pour venir en France.](http://www.ambafrance-cn.org/Aller-en-France-%E8%B5%B4%E6%B3%95%E7%AD%BE%E8%AF%81.html?lang=fr)

* [La Chine](http://www.ambafrance-cn.org/La-Chine%E4%B8%AD%E5%9B%BD.html?lang=fr)

* + [Conseils aux voyageurs](http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs_909/conseils-par-pays_12191/chine_12226/index.html)
	+ [Santé](http://www.ambafrance-cn.org/Sante%2C1569.html)
	+ [Présentation de la Chine](http://www.ambafrance-cn.org/Informations-generales%2C1510.html?lang=fr)
	+ [Vie culturelle](http://www.ambafrance-cn.org/Vie-culturelle%2C1579.html?lang=fr)
* **Appel à candidatures pour les postes d’assistants de langue chinoise dans les établissements...**

**解释翻译：法国招聘赴法中小学中文助教**

**Article**

**Appel à candidatures pour les postes d’assistants de langue chinoise dans les établissements primaires et secondaires français pour l’année scolaire 2014-2015**

Dernière mise à jour : 30 octobre 2013

Permettre aux assistants chinois de se familiariser avec la langue et la civilisation françaises tout en apportant, au sein des écoles et des établissements français, l’authenticité de leur langue et la richesse de leur culture.

**Public concerné :**

**解释翻译：官方要求：中国的2013-2014应届大学本科、专科、硕士毕业生**

Personnes âgées de **20 à 30 ans**, de nationalité chinoise et **ayant le statut d’étudiant en Chine (résidant en Chine) pour l’année scolaire 2013-2014**, titulaires au minimum d’un diplôme universitaire (zhuanke, benke, shuoshi) lors de leur affectation en octobre 2014.

**Qualifications requises :**

**解释翻译：职位要求：有一些组织青少年活动的经验；比较擅长中国书法、绘画，较好的法语口语会话能力；独立工作能力与团队精神**

* Avoir au minimum **trois expériences professionnelles d’enseignement** auprès d’un jeune public chinois (et plus particulièrement dans des classes de primaire et/ou de secondaire) et/ou auprès d’un public étranger (échanges linguistiques ou cours particuliers).
* Avoir une ou plusieurs **expériences d’animation** auprès des jeunes (organisation d’activités culturelles ou sportives, animation d’un club…).
* Avoir un attrait très marqué pour la **culture chinoise** (pratique d’un instrument traditionnel, de la calligraphie, du chant, de la peinture…)
* **Très bonne expression orale** en français.
* Capacité à travailler en équipe.
* Sens de l’organisation et du contact, autonomie et réactivité.

**Procédure d’inscription :**

**解释翻译：报名网址**

1/ S’inscrire sur le site : [http://assistants.institutfrancais-...](http://assistants.institutfrancais-chine.com)

2/ Remplir les champs, joindre les documents demandés et valider l’inscription.

**N.B :**

**解释翻译：不接受书面报名**

* L’inscription en ligne est **obligatoire**. Merci de **ne pas envoyer de dossier papier.**
* L’inscription en ligne se fait **en une seule fois**, il n’est pas possible de modifier le formulaire après avoir cliqué sur « **Postuler** ».

**Date limite :**

**解释翻译：2014年1月6日之前报名；2014年1月20日后公布初选入围名单**

L’inscription en ligne devra être effectuée **avant le 6 janvier 2014** dernier délai. Aucune candidature ne sera acceptée ultérieurement.

Merci de bien noter que cette offre est exclusivement réservée aux étudiants chinois **résidant en Chine** pour l’année 2013-2014. Les candidatures de personnes exerçant déjà le métier d’enseignant de français, de traducteur/interprète ou les ressortissants chinois étudiant en France ou dans un pays étranger ne seront pas acceptées.

**Nomination et rémunération :**

**解释翻译：录用者2014年10月1日至2015年4月30日到法国工作，每周工作12小时，月薪约900欧元**

Les assistants seront affectés pour une période de 7 mois, allant du 1er octobre 2014 jusqu’au 30 avril 2015. Ils effectueront un travail hebdomadaire de 12 heures et percevront un salaire brut mensuel qui est actuellement de 964,88€, soit environ 800€ net.

**Statut des assistants et études en France :**

**解释翻译：在法期间可注册法国的大学的旁听生**

Ce sont des agents salariés temporaires de l’Etat français. Ils peuvent, s’ils le souhaitent, poursuivre des études en France en complément de leurs obligations de service, mais ne peuvent prétendre qu’au statut d’**auditeur libre**. Il leur appartient de faire les démarches nécessaires pour leur inscription universitaire.

**Résultats :**

**解释翻译：如有问题可与法国使馆文化合作处的两位老师联系**

Les résultats de la présélection vous seront annoncés par email après le 20 janvier 2014.

**Pour plus de détails, merci de nous contacter par email :**

Virginie Chomier 韦妮 : [virginie.chomier@institutfrancais-chine.com](http://www.ambafrance-cn.org/Appel-a-candidatures-pour-les-postes-d-assistants-de-langue-chinoise-dans-les-etablissements%2C22029.html)

Li Hai 李海 : [hai.li@institutfrancais-chine.com](http://www.ambafrance-cn.org/Appel-a-candidatures-pour-les-postes-d-assistants-de-langue-chinoise-dans-les-etablissements%2C22029.html)

#### 报名注册：网址见上文中部：<http://assistants.institutfrancais-chine.com>(或点在上述网址，按住Ctrl键，单击，也可访问)

#### [Courriel](http://www.ambafrance-cn.org/email.html?lang=fr&id_article=22029&mode_contexte=cache&box=1) Public concerné :

Personnes de nationalité chinoise et ayant le statut d’étudiant en Chine - résidant en Chine - pour l’année scolaire 2013-2014, titulaires au minimum d’un diplôme universitaire (benke, shuoshi) lors de leur affectation en octobre 2014.

#### Qualifications requises :

* **Avoir au minimum trois expériences professionnelles d’enseignement** auprès d’un jeune public chinois (et plus particulièrement dans des classes de primaire et/ou de secondaire) et/ou auprès d’un public étranger (échanges linguistiques ou cours particuliers).
* **Avoir une ou plusieurs expériences d’animation** auprès des jeunes (organisation d’activités culturelles ou sportives, animation d’un club…).
* **Avoir un attrait très marqué pour la culture chinoise** (pratique d’un instrument traditionnel, de la calligraphie, du chant, de la peinture…)
* **Très bonne expression orale en français.**
* Capacité à travailler en équipe.
* Sens de l’organisation et du contact, autonomie et réactivité.

#### N.B :

1. **L’inscription en ligne est obligatoire cette année. Merci de ne pas envoyer de dossier papier comme les années précédentes.**
2. **L’inscription en ligne se fait en une seule fois, il n’est pas possible de consulter ou de modifier le formulaire après avoir cliqué sur « Postuler ».**

**Les inscriptions seront closes le 6 janvier 2014. Les résultats de la présélection seront annoncés par email à partir du 20 janvier 2014.**

窗体顶端

 网上报名表

Nom

Prénom 姓名（法文）

Nom en caractères chinois 姓名（汉字）

Choix

Date de naissance 出生日期

Email 通讯邮箱

Téléphone portable 手机号码

Numéro de passeport (il doit etre valide pour plus d'un an) 护照号码

Niveau d'étude 学历

Spécialité 专业

Nombre d'années d'étude du français 学习法语时间

Lieu d'étude: Province 在何省学习

Ville Autre : 城市

Université 大学名称

Autre :

Expériences d'animation 组织活动的经验

Expériences professionnelles dans l'enseignement

Pratique d'une activité artistique ?

会何艺术类活动

Séjour(s) à l’étranger : ( préciser le pays, la durée et l’objet de ce séjour )

有无在国外的经历

Motivation 这次赴法的动机

Certificat de scolarité en cours (moins de 2 mo)

Photo d’identité (moins de 2 mo) 2寸报名照片

Lettres de recommandation, attestations de stage, certificats de langue… (facultatif, moins de 2mo par document)

窗体底端